


1989 1994

# La Hispanidad... Celebramdo Nuestro 5to Aniversario

En la celebración de nuestro 5to. Aniversario, LA HISPANIDAD ha comenzado una nueva etapa, bajo una nueva directiva compuesta por quince (15) miembros.

Los nuevos miembros (un total de once), conscientes de la gran necesidad y la situación por la cuál está atravesando el periódico, se han comprometido con el rotativo y esta servidora a trabajar con el fin de mejorar la publicación, mediante nuevas ideas y diferentes actividades para recaudaciones de fondos.

Asimísmo, esperamos la cooperación de todos ustedes, queridos lectores, para lograr que La Hispanidad continúe hacia adelante y poder ofrecerles lo mejor a nuestra comunidad.

En nuestras próximas ediciones, notarán varios cambios que van a surgír en nuestras columnas, un nuevo formato y quizás podamos lograr expander nuestra publicidad y circulación.

Como todos los años, queremos agradecer la gran cooperación de los auspiciadores, particularmente a aquellos que se han mantenido fieles, apoyándonos desde nuestro comienzo. Sin ustedes, no podríamos continuar brindándoles este servicio a la comunidad. A todos ustedes... ¡MIL GRACIAS!

Deseamos también exhortar a nuestros lectores que, por favor, cooperen con LA HISPANIDAD, enviándonos su colaboración, o contribuyendo con nuestras futuras actividades.

No olviden, que LA HISPANIDAD se publica por ustedes... para ustedes, y siempre elaboramos... CON EL HISPANO EN MENTE.

Gracias por la gran aceptación.

Ruz Marina

## CANTO A "LA HISPANIDAD" EN SU 5TO ANIVERSARIO

**Por: JOAQUIN NEGRÓN-OQUENDO**

Démosle la bienvenida
a la gran **HISPANIDAD,**
toda la comunidad
cuál apoyo y acogida.
Cumple cinco años de vida
conforme a su calendario,
publicando el semanario
sin cesar su trayectoria,
y hoy, celebra su victoria
de su 5to ANIVERSARIO.

Espera la subscripción
de todo el pueblo latino,
el periódico que vino
cual medio de bendición.
Unico en circulación
por todo este vecindario,
por su ingenio literario
su labor y su entidad,
disfruta **LA HISPANIDAD**
de su 5to ANIVERSARIO.

Veinte dólares anuales
para nuestro beneficio,
es un simple sacrificio
para fines especiales.

Demuestra, lo que tú vales
al que diga lo contrario,
para que vea el adversario
que estamos en unidad,
todos con **LA HISPANIDAD**
en su 5to ANIVERSARIO.

Si estamos agradecidos
de su fuente informativa,
entonces, gritemos..¡VIVA!
muy solidamente unidos.
Los que estamos complacidos
sin hacer un comentario,
proclamemos a diario
con fuerza y con voluntad,
¡ARRIBA...**LA HISPANIDAD!**
en su 5to ANIVERSARIO.

NOTA DE REDACCIÓN: Queremos agradecer de todo corazón al Sr. Joaquín Negrón-Oquendo, por este bello poema que nos ha enviado, dedicado a LA HISPANIDAD... en su 5to ANIVERSARIO. ¡GRACIAS!!!




**SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE**



# EDITORIAL

Cinco años de lucha y trabajo, junto al pueblo de Camden. Cinco años es la vida de esta institución...la que balbucea en el subconsciente colectivo de sus miembros, para sacar a flote épocas esplendorosas, momentos difíciles, horizontes inciertos y expectativas de futuro. Todo ésto y algo más, se da al cumplir nuestro 5to Aniversario, cuál celebramos gozosamente, para evaluar con seriedad y mirar hacia el futuro con un corazón esperanzador.

Sí, tenemos la esperanza de tener una Hispanidad con más y mejor orientación, denunciando y educando a nuestra comunidad sobre los males que tanto nos agobian, entre ellos; la drogadicción, la delincuencia en las calles a cada hora del día y de la noche; la ola de crímenes y asaltos a manos armadas que se ven en nuestro pueblo. Exigiremos más vigilancia policial; que cesen las violencias en las escuelas y que podamos vivir en paz y así tener una ciudad llena de amor, para el bien de nuestros hijos, de nuestra juventud y por ende...de nosotros mismos.

**La Hispanidad**

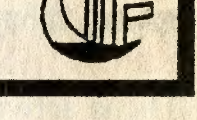
**P. O. BOX 1190 Camden, NJ 08105**

**TEL: (609) 365-3322**

**FAX: (609) 365-3353** **1 cent**

Publisher/ Editor: Luz Marina
President: Raul Quiroz
General Assistant: Rafael Ochoteco
Computer Programing: Felix Cardona
Secretary: Carmen Rodriguez
Treasurer: Odilia Lebron
Art & Graphics: Brenda Rodriguez
Distribution: Esther Pimentel

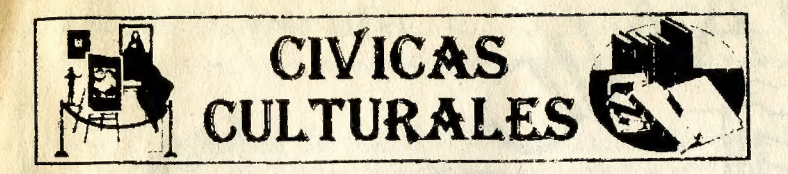
Staff Writer: Bruno Vegar
Staff Members:
Gil Rodriguez, Jr.
Carmen Ochoteco
Estrella Rodriguez
Sol Rodriguez
Keila Rodriguez
Julie Rodriguez



# CONTENIDO



# GRACIAS POR SU APOYO




## ROWAN COLLEGE CELEBRA "DIA INTERNACIONAL DE LA CULTURA HISPANA"

**(Por: J.R. Quiroz)**

El Programa de ESL (English As a Second Language) de Rowan College, en Camden, celebró el pasado jueves 2 de marzo del presente año, el "Dia Internacional de la Cultura Hispana", en uno de los salones de actos de dicha institución.

Durante la actividad, participaron estudiantes de varios paises del Caribe, Sur y Centro-América, entre ellos, Puerto Rico, Panamá, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica, Nicaragua El Salvador y el Perú. En la misma se exhibieron algunas de las cosas típicas, autótonas de cada pais, entre las que observamos: banderas, artesanías, dibujos, mapas, libros y mucho más

Dicha actividad estuvo dirigida por el profesor Ken Gilfillan, quien es cadetrático en las áreas de escrituras y lecturas por más de diez años, en la señalada institución, y organizada por los estudiantes: Aracelis Ortiz y Lourdes Franco de Puerto Rico, Amilcar Nova y Reyna Peralta, de la República Dominicana.

Por otro lado, pudimos observar la alegria y la satisfacción que mostraron los estudiantes hispanos que estuvieron presentes, por la celebración de este gran dia, "Histórico Dia", como muchos lo llamaron, esperando que los años venideros puedan celebrarse mejores, con más dinamismo y más participación.

Por último, el jóven Amilcar Nova, agradeció el gesto de las autoridades de Rowan College y exhortó a todos sus compañeros hispanos a entusiasmarse y aprovechar al máximo el Programa ESL y asi sacarle el mejor provecho, al saber inglés como segunda lengua.

*************************************

## AVISO DEL CENTRO FAMILIAR HISPANO

El Centro Familiar Hispano de la Región Sur de N.J. y La Coalición de SIDA de la Región Sur de N.J., invitan a mujeres **VIH+** a participar en una actividad comunal para crear un nuevo grupo de apoyo y disfrutar una tarde de consultas de belleza y cosméticos.

Esta reunión es abierta a toda mujer **VIH+**

**FECHA:** Miércoles, 23 de marzo, 1994
**HORA:** 1:00pm
**LUGAR:** Centro Familiar Hispano
2700 Westfield Avenue
Camden, N.J.

Para más información, favor de llamar a:
Marangeli Mejia, al teléfono:
**(609) 365-7393**
o: Peggy Neumann - La Coalición de SIDA de la Región Sur de N.J. - a los teléfonos:
**(609)854-7578 - (800) 229-2437**

Se obsequiarán refrigerios y golosinas.

*************************************

Las Familias Rios-Calderón sorprendieron a la futura mamá, Lourdes Calderón (Dee-Dee) con un "Baby Shower", acto que tuvo lugar el sábado 12 de marzo, en la residencia de la Familia Rios, en el este de Camden. Lourdes recibió un sin-número de regalos de sus familiares y amistades para su bebé, el cuál está destinado a venir al mundo el dia 23 de abril. Felicitaciones de antemano a los nuevos padres, Lourdes y Luis.

# Gran Apertura




**1996 Federal Street, Camden, NJ 08105**

**Contamos en nuestra espaciosa muebleria con:**

- Muebles en Cuero
- Juego de Cuarto Italianos
- Mesas de Mármol
- Matresses
- Juegos de Sala
- Lámparas
- Muebles de Infantes

Tenemos toda clase de Enseres Electrónicos:

- Televisores
- Stereos
- Video Cassettes (VCR's)
- Teléfonos

MARCAS NACIONALES:
Panasonic, SONY, JVC and P.V.S.

- Gran variedad de Beepers.

Tel.: 964-1600 Fax: 964-0646 Prop. Noél Ruiz

**NED ISTRIBUTORS**
1996 FEDERAL ST
CAMDEN, NJ 08105

Contamos con toda clase de alfombras, linolios, locetas para su casa, oficina, negocio, etc. Gran variedad de colores y texturas.

**Tel.: 964-0641 Fax: 964-0646**

# NOTICIAS DE INTERES

## AGENCIAS CREAN PROGRAMAS PARA JUVENTUD DE CAMDEN

Dos grandes líderes hispanos de Camden, la jóven Carmen Milagros Vélez, directora - New Jersey Hispanic Youth Task Force - y el Sr. Angel Fuentes, director - Hispanic Advisory Board for Camden - han unido sus esfuerzos mediante sus respectivas agencias, para trabajar con nuestra juventud de Camden.

Este equipo está reclutando jovencitos de ambos sexos, que estén en escuela superior (9-12 grados), con el propósito de formar grupos que más adelante puedan servir de líderes a otros jóvenes de la comunidad y ayudarlos en los problemas de drogas, alcohol, embarazos y otros problemas que confronta nuestra juventud.

La Sra. Elsa Olah-Cruz, líder de la comunidad, quien por muchos años ha trabajado con el programa de prevención de drogas y alcohol del Depto. de Salud del Estado, está ayudando a Vélez con su conocimiento en estas áreas, facilitándole información sobre los problemas que confrontan los grupos hispanos. La Sra. Olah está bien envuelta con la comunidad y actualmente está trabajando con el Depto. de Salud del Estado, inspeccionando y buscando información sobre las necesidades de la populación hispana.

Vélez desea agradecer a la Sra. Olah toda la ayuda que le ha brindado al programa. "Nosotros necesitamos más líderes hispanos para estos grupos (peer groups). La juventud escucha mejor a los jóvenes de su misma edad, que a los adultos. Estos líderes podrían hacer un efecto positivo en nuestra juventud", dijo Vélez. Continuo diciendo..."Nuestra juventud



**(Pase a la página7)**

## NOTICIAS DE INTERES

(Viene de la página 6)

hispana tiene miedo de ser la burla de otros del grupo por la cultura. En vez de eso, ellos necesitan unirse, como lo hacen otros grupos." "Nosotros necesitamos un cambio y romper esta barrera . La violencia entre los "teenagers" es también otro gran problema que tenemos", añadió Vélez.

New Jersey Hispanic Youth Task Force es el primer programa en el estado de New Jersey. Camden representará su región, contando ya con 40 jóvenes.

Para más información sobre los programas que ofrecen el Hispanic Advisory Board for Camden y N.J. Hispanic Youth Task Force, pueden llamar a Carmen Milagros Vélez, al: Connections at Starting Point, teléfono:
**854-2902**

## AVISO SOBRE EL "EARNED INCOME CREDIT" FEDERAL

Usted aún está a tiempo para llenar su planilla del "Income Tax" (Contribución Sobre Ingreso). Tal vez usted sea elegible para recibir el "Earned Income Credit", un beneficio de contribución federal para familias que trabajan y que ganaron menos de $23,050 durante el año 1993 y que tuvieron a un niño viviendo con ellos durante el año.

El crédito podria ser de hasta $2,364 para familias que cualifican, aún para familias que no ganaron lo suficiente. El pasado año, 324,019 familias en N.J. recibieron créditos, que sumaron a $300 millones.

Apresúrese y llene su planilla. Para más información sobre este crédito, los residentes de N.J. pueden llamar al: **1-800-288-4342.** Habrán operadoras las 24 horas del dia, para contestar a sus preguntas, en inglés y español.

# CLASIFICADOS

Se Renta: una habitación para compartir. Máximo de 2 personas. Para información llame al 964-8414.

# OCASION ESPECIAL



El jóven William Alicea (Willie) cumplió 24 años de edad el dia 16 de marzo. Lo felicitan sus padres Héctor y Virgen y su hermano José.

**HAPPY BIRTHDAY...WILLIE!**

****************************************

Catalina Padilla cumplió 20 años de edad el dia 17 de marzo. La felicitan, su novio José Moreno, Virgen, Willie y demás amistades.

****************************************

Felicitaciones a José de Jesus, al cumplir 19 años el pasado 15 de marzo. Lo felicitan, su amigo José, su mamá Luz Herminia, hermana Migdalia, hermano Berto, sus amigos Héctor y Virgen y demás amistades.

****************************************

También cumple años Luz Mary de Jesús, el dia 21 de marzo. La felicitan: José, Willie, Héctor, Virgen y demás amistades y familia.

****************************************

keyla Michelle Colón cumple dos años el dia 26 de marzo, 1994. La felicitan, sus padres Janet Rodriguez y Angel Rafael Colón.

**HAPPY BIRTHDAY!**



## MUNICIPIOS DE PUERTO RICO

### YABUCOA

**AÑO DE FUNDACION:** 1793

**ORIGEN DEL NOMBRE:** Lenguaje Indo-antillano, que quiere decir, "Sitio de Yuca".

**PERSONALIDADES:** Antonio Ayuso Valdivieso, Jaime Bagué, Santiago Vidarte.

**CURIOSIDADES:** El Pueblo de los Azucareros.

**FESTIVALES:** Festival del Azúcar, Guarapo y Melao en mayo, y el Dia del Campesino, en Octubre.



## REEM FURNITURE

**Muebles para toda la familia**

- Matress
- Cortinas
- VCR
- Televisores
- Stereos
- Jeans

**Layway - Crédito Fácil - Visa - Mastercard**

**2614 River Road - Tel.: 756-0033**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

*Feliz 5to Aniversario... de parte de:*

## Rodriguez Grocery

**636 4th Street - Camden, N.J.**

PRODUCTOS TROPICALES

Carnes, Frutas y Vegetales

## P & M SUPERMARKET

**2926 Federal St. - Camden, NJ 08105**

**Tel.: 963-8681**

**Productos Tropicales**

**Carnes y Vegetales Frescos**

Aceptamos: The Families First Card

**Saluda a LA HISPANIDAD en su 5to Aniversario**

## O.R.

Investigators

Paralegal - Photographer - Translators

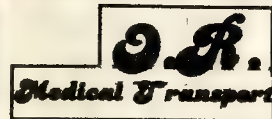
Slip and Fall

Workmen's Comp.

Auto Accident

Hablamos Español

Tel: 964-3731 Beeper: 337-7741




**Door To Door Service**

**145 North 34th Street**

**Hablamos Espanol**

964-3731

# TAINO'S B. B. Q.

## Restaurant and Bakery Inc.

3301 Westfield Ave. Camden, NJ 08105

(609)365-0511

De lunes a sábados: 7:00am - 8:00pm

domingos: 8:00am - 3:00pm

- Aceptamos Family First Card/ Cupones para alimentos
- Hacemos catering para todo tipo de ocasión (le hacemos el bizcocho, entremeses, etc...)
- Asamos o horneamos lechón, pernil, pollo, pavos (usted lo trae o nosotros lo compramos)
- Entrega gratis ($10 o más)

DESAYUNOS

desayunos y sandwiches estilo puertorriqueño, café, chocolate y jugos

ALMUERZOS

arróz, habichuelas, lechón asado, pernil, beefsteak- cualquier estilo, carnes guisadas, ensalada de pulpo, camarones, bacalao guisado, viandas, tostones, plátanos maduros, frituras (alcapurrias, rellenos de papa, empanadillas, pastelillos), pollo y costillas a la B.B.Q., sopas (pollo, *mondongo, *marisco) *Sólo los sábados

Bizcochos para toda ocasión: bodas, bautizos, cumpleaños, baby shower, bridalshower.

¡Bizcocho de cumpleaños con paisajes y dibujos de los muñequitos preferidos! (Barney, Barbie, Beauty and the Beast, etc.) También tenemos piñatas.

### Tenemos Pan Caliente

Todos nuestros productos de panadería y repostería son preparados y confeccionados en nuestro establecimiento.

Con la compra de su catering obtendrá un 10% de descuento en la compra de su bizcocho (boda, bautizo, cumpleaños, etc...)

*Válido hasta el 31 de agosto, 1994*

LE AGRADECEMOS A NUESTROS CLIENTES SU PATROCINIO

# SU HOROSCOPO

**ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)** Las ideas creativas, o de evolusiones negociables, no las comentes con nadie. Hay quien se aproveche de tus planes para alcanzar lo que ambiciona. Tus ingresos aumentarán en los próximos meses.
**Tu número: 144**

**TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)** Lo que estás planeando, no tomes mucho para efectuarlo Hay en camino algo progresivo y puedes lograr muchas cosas. Tal vez tengas que mudar tu negocio para otro lugar más cómodo. **Tu número: 903**

**GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)** Vigila bien tus pasos y no hagas nada que luego te salga mal. La luna te favorece en esto dia . Reflexiona un poco, antes de tomar decisiones. Una mejor oferta de empleo en camino. **Tu número: 437**

**CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)** No te entristezcas, sino has logrado lo que deseas. Algunas cosas salen pronto, otras tardan, pero lo tuyo llega antes del verano. Nuevos cambios en tus negocios y hogar.
**Tu número: 556**

**LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)** A pesar de los inconvenientes que has tenido, siempre conservas las esperanzas de lograr tus ideales. Eres muy valiente y con la ayuda de tu planeta, lograrás vencer algunos obstáculos en tu camino. **Tu número: 844**

**VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)** Acabas de pasar por una prueba y debes conservar la calma. No debes enfadarte, ni sentir rebeldia. Si vás a hacer alguna evolución, no te retrases. Dios te dará la ayuda necesaria. **Tu número: 933**

**LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)** Debes controlar tus pensamientos. A veces piensas tantas cosas,sin encontrar la respuesta. Hay momentos en que desearias irte lejos por largo tiempo y no decir para dónde. Espera un poco. Dedícate a orar más. Eso te ayudará.
**Tu número: 399**

**ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)** Te sorprenderás de los muchos cambios que ván a suceder en estos meses. Se te presentarán oportunidades, que debes aprovechar. Es posible que tengas algunos contratiempos en la familia, como oposiciones, o disgustos, pero lograrás vencer. **Tu número: 078**

**SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)** Como muchas personas de este signo, puedes llegar a ser muy famoso/a, por tu sabiduria e inteligencia. Te esperan grandes éxitos para el futuro. **Tu número: 010**

**CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 18)** Has pasado por momentos amargos y has perdido las esperanzas de que todo termine bien. Con el tiempo, todo pasará y empezarás a disfrutar de dias felices. Tendrás un nuevo empleo.
**Tu número: 076**

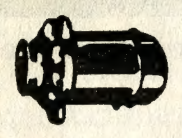
**ACUARIO: (Ene. 19 - Feb. 19)** En tu vida sentimental puede surgir un malentendido que conduzca a la separación. Ten cuidado cuando hablas. Vás a tener un traslado en los próximos meses. Te esperan grandes acontecimientos.
**Tu número: 772**

**PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)** Por ahora no se ven muy bien las cosas para los Piscianos. Sucederá algo en tu pais, que van a necesitar de tu presencia. Cuida tus hijos (si los tienes). Pueden darte un gran disgusto. No te envuelvas en nada que pueda serte perjudicial. **Tu número: 969**

## EL TACO LOCO

# Nuestro 5to Aniversario

# GRACIAS




REPAIR & SALES

**Rey's Mini Auto Parts**

ALTERNATORS - STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, NJ 08105

(609) 966-1630

---



*Unisex*
*(609) 342-7766*



*Elly's Cuts & Curls*

Elizabeth Plaza

655 State St.
Camden, NJ

---

TEL. (609) 964-8525




**THE FAMILY PLACE RESTAURANT**

SPANISH & AMERICAN FOOD

*"Comidas Tipicas Hispanas"*

OPEN 7 DAYS A WEEK

2407 FEDERAL ST.
CAMDEN, NJ 08105

ISRAEL RIVERA
(OWNER)

---

## AZCONA FOOD MARKET

**Productos Tropicales**
**Loteria de New Jersey**
**Sandwiches y Steaks**

50 Duddley St.
Camden, NJ 08105

Nueva Administracion
Juan y Florinda Azcona

---

*Como siempre apoyando a la Comunidad*






**Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.**

**Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS !**

**Revistas y productos Hispanos.**

**HABLAMOS ESPANOL**




---

PALACIO TRAVEL

**2309 FEDERAL STREET**

**(609) 966-6464**

Horas de oficina: Lunes/ viernes- 9:30 am- 6:00 pm

Sabado: 10:00 am- 4:00pm

¡BAJOS PRECIOS... SERVICIOS DE CORTESIA!

TENEMOS "BEEPERS"- MOTOROLA
desde $51.50

## ¡Grandes Epeciales!

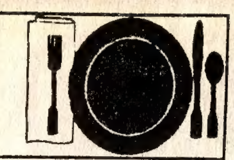
Phila. - San Juan: $308.00
Phila. - Miami: $308.00
Phila. - Sto. Dom.: $465.00
Phila. - México: $390.00



Todos los precios son ida y vuelta.

**LLAME Y RESERVE SU PASAJE**

# LA COCINA DE MAMÁ



## POSTRE DE ARRÓZ

Ingredientes:
5 ozs. de arróz
6 tazas (1.5) litros de leche
5 cdas. de azúcar
piel de medio limón
1 ramita de canela

PROCEDIMIENTO:
Cubra el arróz con agua y hierva hasta que el agua se evapore. Añada la mitad de la leche, la piel de limón y la canela. Hierva a fuego lento, sin dejar de removerlo Cuando se haya consumido, añada el resto de la leche y siga hirviéndolo, hasta que el arróz esté bien cocido y espeso. Coloque en plato y deje enfriar. Cubra con un poco de azúcar e introduzca en el horno por unos minutos para que el azúcar se semi-caramelice. ¡SABE RICO!!!



## PUERTO RICAN UNITY FOR PROGRESS OFRECE TALLER (WORKSHOP)

Puertorriqueños Unidos para el Progreso-localizado en el 427 de Broadway, Camden, estará llevando a cabo un "workshop", completamente gratis.
**Fecha:** Miércoles, 30 de marzo del 1994
**Hora:** 10:00am - 12:00pm
**Tema:** Preguntas y respuestas sobre la tarjeta "Families First"

Para más información, favor de llamar al teléfono: **541-1418**